



HOCHSCHULE OSNABRÜCK
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

ACUERDO ESPECÍFICO EN MATERIA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES Y PERSONAL ACADÉMICO, QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE, LA **UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MÉXICO**, EN LO SUCESIVO DENOMINADA LA "UDEG", REPRESENTADA POR SU RECTOR GENERAL, DR. MIGUEL ÁNGEL NAVARRO NAVARRO, Y EL SECRETARIO GENERAL, MTRO. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS, Y POR LA OTRA PARTE, POR LA OTRA PARTE OSNABRÜCK UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES, EN LO SUCESIVO DENOMINADA "OSNABRÜCK UAS" REPRESENTADA POR SU PRESIDENTE, PROF. DR. ANDREAS BERTRAM; AL TENOR DE LAS DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES:

DECLARACIONES

- I. Que de conformidad con su normatividad, son instituciones con plena capacidad para comprometerse, y que tienen como fines esenciales la docencia, la extensión y la investigación.
- II. Que las personas que comparecen a la firma del presente Convenio, manifiestan que la personalidad con que se ostentan, les otorga poder suficiente para obligar en los términos del presente Convenio a las instituciones que representan.
- III. Que consideran de importancia fundamental para el desarrollo de ambos en atención a los objetivos, fines y funciones que la sociedad y el Estado les han confiado, el promover y apoyar la docencia, la investigación y la extensión, razón por la cual es su voluntad suscribir el presente Convenio en los términos y condiciones que se establecen en las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA. El presente acuerdo tiene por objeto establecer las bases para llevar a cabo entre ambas universidades el intercambio de estudiantes de nivel licenciatura y postgrado y de personal académico.

Intercambio de Estudiantes de Licenciatura y Posgrado



HOCHSCHULE OSNABRÜCK
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

SEGUNDA. La institución de origen seleccionará y nominará a sus estudiantes para participar en el programa de intercambio. Al finalizar su período de intercambio en la universidad receptora, los estudiantes de intercambio regresarán a su institución de origen. Cualquier extensión de estadía debe ser aprobada por ambas universidades.

TERCERA. Los intercambios de estudiantes bajo este acuerdo se ajustarán al calendario escolar de cada universidad y podrán tener una duración de un semestre o un año académico completo o, de menor duración cuando el programa académico así lo requiera, previo acuerdo entre ambas universidades.

CUARTA. Los estudiantes seleccionados para el programa de intercambio podrán seleccionar y tomar cursos en la universidad receptora, siempre y cuando correspondan al mismo nivel y/o sean equiparables a los impartidos en su universidad de origen.

QUINTA. La universidad de origen, remitirá los expedientes de los estudiantes seleccionados a la universidad receptora para fines de información y aceptación.

SEXTA. Los estudiantes que participen en el programa de intercambio pagarán en su institución de origen sus propios costos por concepto de inscripción y matrícula. La institución receptora no cobrará cuotas por estos conceptos. No obstante, los estudiantes de intercambio no estarán exentos de los pagos misceláneos, tales como los de servicios estudiantiles, cursos especiales, etc. a menos que sea acordado de otra manera por ambas partes.

However, exchange students are not exempt from miscellaneous fees such as student service fees, social fees payable to an outside body, special course fees etc. unless otherwise agreed upon.

SÉPTIMA. En principio, cada año cada institución puede enviar hasta 12 estudiantes de licenciatura o posgrado. Entre esos 12 estudiantes, se puede enviar un máximo de 2 estudiantes de música. La duración original será de un semestre, pero también será posible una duración de un año académico (o dos semestres). Al evaluar el balance en el intercambio, un estudiante que se intercambia por un año académico (o dos semestres) se considerará equivalente a dos estudiantes, cada uno registrado por un semestre.

Cada una de las Partes deberá estar dispuesta para considerar una disparidad en un semestre o año durante la vigencia del convenio, siempre y cuando exista un balance en el intercambio durante el período de cinco años. Ambas universidades deben otorgar previamente su aprobación en caso de exceder el número de estudiantes.

OCTAVA. Después del período final de exámenes y del período de intercambio, la universidad receptora elaborará un informe oficial con las calificaciones obtenidas por cada estudiante de intercambio, el cual se remitirá directamente al estudiante o a su institución de origen. La



HOCHSCHULE OSNABRÜCK
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

revalidación de los cursos tomados quedará sujeto a la normatividad de cada una de las universidades firmantes del presente acuerdo. Si así se solicita, la universidad receptora proveerá descripción de los cursos realizados por los estudiantes de intercambio, así como información sobre el sistema de calificaciones de la institución.

NOVENA. Los estudiantes seleccionados para el intercambio permanecerán inscritos como estudiantes de licenciatura en su institución de origen. Tendrán los mismos derechos y responsabilidades que la universidad receptora contemple para sus propios estudiantes, debiendo apegarse a las leyes y reglamentos universitarios y podrán ser sujetos a las sanciones que contemple en caso de incumplimiento de este apartado, en este caso, deberá informarse a la universidad de origen. Los estudiantes de intercambio no obtendrán un título en la Universidad receptora.

DÉCIMA. Ambas instituciones acuerdan que es responsabilidad de los estudiantes de intercambio, realizar sus trámites migratorios para obtener la visa en su país de origen.

DÉCIMA PRIMERA. Los estudiantes de intercambio serán responsables por todos los gastos adicionales del intercambio, incluyendo los gastos de transporte, hospedaje, alimentación y seguro médico. Los estudiantes de intercambio deberán tener un seguro personal adecuado, que incluya un seguro médico, de acuerdo con el país receptor y los estándares de la institución receptora.

DÉCIMA SEGUNDA. Cada una de las instituciones de este Convenio proveerá asesoramiento académico y servicios de consejería a los estudiantes de intercambio durante su estadía en las respectivas universidades.

Intercambio de Personal Académico

DÉCIMA TERCERA. Ambas instituciones acuerdan revisar anualmente el número de académicos enviados y recibidos y tratarán de mantener un balance numérico.

DÉCIMA CUARTA. Las instituciones en la medida de sus posibilidades podrán apoyar al personal académico de intercambio, en la obtención de recursos para cubrir los gastos de transportación, hospedaje, alimentación y seguro médico internacional.

La institución que envíe personal académico será la responsable de cubrir a éstos su sueldo.



HOCHSCHULE OSNABRÜCK
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

DÉCIMA QUINTA. Los académicos que participen dentro del presente acuerdo, deberán realizar los trámites previstos en la normatividad de su institución de origen, para que se les autorice ausentarse de sus labores académicas durante el tiempo que dure su estancia en la institución receptora.

DÉCIMA SEXTA. Los académicos que participen en el presente programa de intercambio serán responsables de todos los gastos adicionales del intercambio que se generen tales como gastos de transporte, hospedaje, alimentación y seguro médico internacional.

DÉCIMA SÉPTIMA. Ambas Partes acuerdan, que el personal docente que participe en el presente programa de intercambio mantendrá su relación laboral con su institución de origen, la cual será responsable de cubrir su sueldo a dicho personal.

DÉCIMA OCTAVA. La institución receptora otorgará al personal académico que reciba, al concluir su estancia en dicho centro, una constancia de las actividades docentes realizadas.

Disposiciones comunes

DÉCIMA NOVENA. No están incluidos en el presente acuerdo, los programas académicos de extensión de la Universidad de Guadalajara ofrecidos por sus empresas universitarias: como lo son el Colegio de Español y Cultura Mexicana y el Sistema Corporativo Proulex- Comlex.

VIGÉSIMA. El presente acuerdo tendrá una vigencia de 5 (cinco) años a partir de la fecha de su firma. Este Convenio podrá ser renovado, ampliado y/o modificado si las Partes lo solicitan por mutuo acuerdo y por lo menos con 6 meses de antelación a su vencimiento. En este caso, los estudiantes que ya hayan sido aceptados por las Partes no serán afectados y se les permitirá concluir sus estudios respetando todas las cláusulas del presente Convenio.

VIGÉSIMA PRIMERA. Las Partes manifiestan que la firma del presente acuerdo y los compromisos contraídos en él, son producto de su buena fe, por lo que realizarán todas las acciones necesarias para su debido cumplimiento; en caso de presentarse alguna discrepancia sobre su interpretación, ésta será resuelta de común acuerdo.



HOCHSCHULE OSNABRÜCK
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

Leído el presente instrumento, enteradas las Partes del contenido y alcance de cada una de sus cláusulas e indicando que en su celebración no existe dolo, mala fe, o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, lo firman por duplicado, en español e inglés, ambas versiones con igual contenido y validez.

Lugar: Guadalajara, Jalisco, México

Lugar: Osnabrück, Alemania

Fecha:

Fecha: 05.06.18

04 JUL 2018

POR LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

POR OSNABRÜCK UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

DR. MIGUEL ÁNGEL NAVARRO NAVARRO
RECTOR GENERAL

PROF. DR. ANDREAS BERTRAM
PRESIDENTE

MTRO. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS
SECRETARIO GENERAL

TESTIGOS

DR. CARLOS IVÁN MORENO ARELLANO
COORDINADOR GENERAL DE
COOPERACIÓN E INTERNACIONALIZACIÓN